



CESR-BVH, Tours / MSH Val de Loire  
APRIA ÉCRISA – L'ÉCRIt/ure, ses Supports, ses Archives  
« Bibliothèques Virtuelles Humanistes » (dir. Chiara LASTRAIOLI)

## Atelier

« Traitements linguistiques, textométrie et corpus multilingues : développement et utilisation des outils pour l'étude des traductions »

CESR (Tours), Salle Néricault-Destouches

### Le 8 novembre 2017

9 h 15 : Accueil

9 h 30 : Toshinori UETANI – « Introduction »

9 h 45

Marie-Luce DEMONET

« Le corpus Epistemon et les analyses linguistiques »

10 h 15

Sandrine BREUIL

« Epistemon dans les chaînes de production BVH »

10 h 30

Mathieu DUBOC

« Corpus Epistemon : Différents états d'encodage et exploitations linguistiques »

11 h 00

Marie-Hélène LAY (sous réserve)

« *Analog* pour analyse d'un corpus français du XVI<sup>e</sup> siècle »

11 h 30

Jean-Claude ZANCARINI et Séverine GEDZELMAN

« *HyperMachiavel* : ce qu'un outil numérique nous apprend sur le *Prince* et ses traductions »

12 h 00 : Discussion

**12 h 30 : Déjeuner** (« La Table du Grand Marché », 25 Place du Grand Marché)

14 h

Toshinori UETANI

« Corpus multilingue aligné : Contexte et enjeux pour les études de la traduction »

14 h 45

Discussion et démonstrations